

Editorial en français 85  
 Editorial deutsch 87

Research · Science  
 Forschung · Wissenschaft  
 Recherche · Science

91  
 Patients with Oral Tumors  
 JANINE FIERZ, WOK HALLERMANN,  
 REGINA MERICSKE-STERN

99  
 Patienten mit oralen Tumoren  
 JANINE FIERZ, WOK HALLERMANN,  
 REGINA MERICSKE-STERN

Thema des Monats

106  
 Dentindysplasie Typ 1  
 ANDREAS FILIPPI

Praxis · Fortbildung  
 Pratique quotidienne ·  
 formation complémentaire

111  
 Die Stempeltechnik für direkte  
 Kompositversorgungen  
 PHILIPPE PERRIN, BRIGITTE ZIMMERLI, DANIEL JACKY,  
 ADRIAN LUSSI, CHRISTOPH HELBLING,  
 SIMON RAMSEYER

121  
 La technique de moulage pour les  
 restaurations directes en composite  
 PHILIPPE PERRIN, BRIGITTE ZIMMERLI, DANIEL JACKY,  
 ADRIAN LUSSI, CHRISTOPH HELBLING,  
 SIMON RAMSEYER

Patients with Oral Tumors

91

Although sequelae of tumor resection are similar in many patients, the individual intermaxillary relations vary significantly.



Thus, individual management is required for prosthetic rehabilitation.

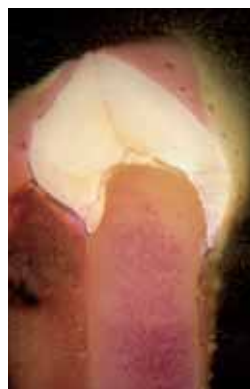
**Patienten mit oralen Tumoren**  
 Obwohl die Folgen der Tumorsektion ähnlich sind, variiert die

funktionelle orale Kapazität stark und die Patienten benötigen eine individuelle prothetische Therapie.

Dentindysplasie Typ 1

106

Die Dentindysplasie wird in eine radikuläre Form (Typ I) und eine koronale Form (Typ II) unterteilt. Beide Formen werden autosomal dominant vererbt.



Die Stempeltechnik für direkte  
 Kompositversorgungen

111

Die Stempeltechnik wird als neue Methode zur Herstellung grosser Kompositversorgungen vorgestellt und anhand von drei typischen Indikationen detailliert beschrieben.



**La technique de moulage pour les restaurations directes en composite**

Cet article présente la technique de moulage comme une nouvelle méthode de restaurations en composite de grande étendue et la décrit au moyen de trois indications typiques.



## IDS Köln

12.-16. März 2013

HALLE 10.1

STAND H050/J051



# iCHIROPRO DER CLEVERE WEG ZUM ERFOLG



Das einzige Steuergerät mit vorprogrammierten Behandlungsabläufen der sieben führenden Implantathersteller ist neu auch mit einer spezifischen Anwendung für Touchscreen-Tablets erhältlich.

Schaffen Sie ein harmonisches Arbeitsambiente, indem Sie Ihren iPad\* und hervorragende Elektronik für die Steuerung des Mikromotors MX-i LED kombinieren. Der leistungsstärkste Mikromotor des Marktes mit LED-Beleuchtung von sehr langer Lebensdauer verfügt nun auch über wartungsfreie Keramikgellager.

Mit dem Winkelstück 20:1 L Micro-Series und dem neuen System iChiropro wird Ergonomie und Komfort für Sie neu definiert.

\* Kompatibel mit iPad, iPad2 und iPad 3. Generation



## L'actualité en médecine dentaire

- 131 Bonnes notes pour la SSO
- 133 Pour des rapports professionnels avec les médias
- 135 «Faites confiance à votre flair lors des entretiens en tête-à-tête»
- 137 «Comme Guai-Lo à Hong-Kong...»
- 140 Multimédia
- 141 Remise du Paul Herren Award 2012
- 144 Revues

## Zahnmedizin aktuell

- 145 Gute Noten für die SSO
- 147 Professioneller Umgang mit Medien
- 149 «Verlassen Sie sich auf Ihr Bauchgefühl»
- 151 Als Guai Lo in Hongkong
- 154 Schlaues Zahnspiel informiert und unterhält
- 155 Multimedia
- 156 «Absence of evidence is not evidence of absence!»
- 161 Verleihung des Paul Herren Awards 2012
- 163 Zeitschrift
- 164 Impressum
- 165 Dentalmarkt

## Bonnes notes pour la SSO

131

La dernière enquête de satisfaction montre que la plupart des membres sont satisfaits des publications, de la politique corporative et du code de déontologie de la SSO.



Artikel auf Deutsch, Seite 145

## Pour des rapports professionnels avec les médias

133

Pour familiariser les cadres de la SSO en Suisse romande avec la presse la Société des médecins-dentistes a organisé un séminaire sur les relations avec les médias à Lausanne au mois de novembre dernier. Photo de Bertrand Dubrez, Président de la section vaudoise, lors de la séance d'entraînement aux entretiens télévisés.



Artikel auf Deutsch, Seite 147

## Lehrlingsauswahl: «Verlassen Sie sich auf Ihr Bauchgefühl»

149

«Wer mit Heranwachsenden erfolgreich arbeiten will, muss das Spannungsfeld junger Leute kennen. Der Übergang vom Kind zum Erwachsenen ist für die Jugendlichen eine äusserst anspruchsvolle Zeit», dozierte Kursleiter André Angstmann.



Article en français, page 135

## Als Guai Lo in Hongkong

151

Fünf Jahre hat Professor Klaus Lang in Hongkong gelehrt und gelebt. Er war als Guai Lo, als bleicher Geist gut akzeptiert. Der Begriff stammt noch aus der britischen Kolonialzeit, als die Chinesen die Europäer noch gar nicht schätzten.



Article en français, page 137

# Macht empfindliche Zähne hart im Nehmen.



MGB www.migros.ch CDVICO Y&R

Candida Sensitive Professional reinigt empfindliche Zähne und Zahnhälse besonders schonend und schützt vor Schmerzempfindlichkeit. Eine hochwirksame, zum Patent angemeldete Fluorverbindung mit Xylit verschliesst die freiliegenden Reizleiter-Kanälchen, die zum Zahnerv führen. Für langanhaltenden Schutz und gesunde weisse Zähne.

**MIGROS**  
Ein **M** besser.

## Grüezi wohl Frau Stirnimaa ... (*The Minstrels*, 1969)



**Editorial** Depuis quelques années, j'éprouve beaucoup de peine à faire comprendre à mes apprenties que l'on peut aussi dire «Bonjour Madame Stirnimann!» au lieu d'un simple «Bonjour!» à cette sympathique patiente qui est fidèle à mon cabinet depuis 23 ans. Question de génération me direz-vous!

Hélas oui. Au risque de passer pour un vieux c..., je m'accroche encore à l'idée que celui qui paie mon apprentie, ce n'est pas moi, mais la patiente Stirnimann. Cette même patiente qui, lorsqu'elle téléphone pour prendre rendez-vous ou entre dans mon cabinet, devrait être considérée comme une cliente: accueil courtois, digne de la réputation de nos écoles hôtelières. M<sup>me</sup> Stirnimann n'en sera que plus détendue lorsque je la soignerai comme patiente. Pour sûr, elle ne manquera pas de recommander mon cabinet à ses proches: le sourire de mon apprentie coûte bien moins cher qu'une publicité tapageuse dans le journal du coin. Et il est autrement efficace! Accueil personnalisé et qualité des soins professionnels, voilà une des recettes du succès de mon cabinet.

Grüezi wohl, Frau Stirnimaa, et merci pour votre fidélité! **Etienne Barras**

## Desensibilisierung wird **GRÜN**. GLUMA® Desensitizer PowerGel



**GLUMA® Desensitizer PowerGel – ein gelförmiger Ein-Schritt-Desensibilisierer mit grünem Farbindikator** – wird zur unmittelbaren und langfristigen Schmerzreduktion bei Dentinhypersensibilitäten verwendet. Die nicht tropfende Gel-Formel zeichnet sich durch **punktgenaues und sehr kontrolliertes Applizieren** aus. Durch die einzigartige Gel-Konsistenz bleibt das GLUMA® Desensitizer PowerGel exakt an der Stelle, wo es appliziert wird und minimiert den potenziellen Kontakt mit Weichgewebe. Die grüne Farbe bietet dem Anwender ein schnelles und besonders sicheres Applizieren bzw. Entfernen des Desensitzers.

#### Produkteigenschaften:

- Einzigartige Gel-Konsistenz
- Grüne Farbe
- Nicht-tropfende Formel
- Ein-Schritt-Behandlung

#### Produktvorteile:

- Effektive und sofortige Reduzierung/Vermeidung von Dentinhypersensibilitäten
- Punktgenaues und besonders kontrolliertes Applizieren
- Einfache Anwendung
- Verbesserte Sichtbarkeit

## Grüezi wohl Frau Stirnimaa ... (*The Minstrels*, 1969)



**Editorial** Seit einigen Jahren verwende ich einige Mühe darauf, meinen lernenden DA verständlich zu machen, dass man auch «Guten Tag, Frau Stirnimann» sagen kann statt eines simplen «Guten Tag». Dies zu einer sympathischen Patientin, die meiner Praxis seit 23 Jahren treu ist. Das ist eine Generationenfrage, denkt man vielleicht.

Leider ja. Auf das Risiko, als alter S ... angeschaut zu werden, hänge ich noch an der Idee, dass nicht ich meine Lernende bezahle, sondern die Patientin Stirnimann. Diese gleiche Patientin, die wie eine Kundin behandelt werden sollte, wenn sie wegen eines nächsten Termins telefoniert oder meine Praxis betritt: Ein höflicher Empfang, würdig der Reputation unserer Hotelfachschulen, wird Frau Stirnimann helfen, sich zu entspannen, wenn ich sie als Patientin behandle. Und sie wird meine Praxis ihren Nächsten weiterempfehlen: Das Lächeln meiner Lernenden kostet mit Bestimmtheit weniger als eine marktschreierische Reklame in der Lokalzeitung – und wirkt wesentlich effizienter!

Persönlicher Empfang und die Qualität der zahnmedizinischen Behandlung sind wichtige Erfolgsrezepte meiner Praxis.

«Grüezi wohl Frau Stirnimaa», und danke für Ihre Treue! **Etienne Barras**

simply smarter

# SwishPlus™

Kompatibel zu Straumann®\*



**Achtkant**

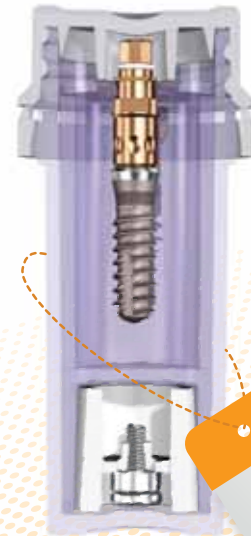
Implant Direct

100% Fairer Preis 100% Qualität  
100% Service 100% Mehrwert



- 1 Verfügbar in den enossalen **Durchmessern** 3.3, 4.1, 4.8, 5.7mm und den **Längen** 6, 8, 10, 12, 14, 16mm
- 2 Das **All-in-One Package** für nur **160 CHF** enthält Implantat, Einbringpfosten, Einheilextender und Verschlusschraube
- 3 **Chirurgisch und prothetisch kompatibel** zum Straumann Standard/Plus\*
- 4 1mm polierte und 1mm mikrorauhe Halspartie für die Insertion auf **Tissue- oder Bone-Level**
- 5 FDA Zulassung zur **Sofortbelastung**

**All-in-One Package**



**160  
CHF**



**BE ORDER  
SMART ONLINE**

[www.implantdirect.ch](http://www.implantdirect.ch)  
**00800 4030 4030**

\*Registrierte Marke vom Institut Straumann

**Implant Direct**  
simply smarter.





# Oldtimer Kulturreisen

entdecken und geniessen Schweiz

49 Reisen à 2/3/5 Tage in 7 Regionen der Schweiz von April bis Oktober 2013

in kleinen Gruppen von 10 – 15 Oldtimer- und Youngtimer-Autos (Miete möglich)



[www.oldtimer-kulturreisen.ch](http://www.oldtimer-kulturreisen.ch)



## Lachgassedierung · Zertifizierung · Nur 15 Teilnehmer pro Seminar

Das Institut für zahnärztliche Lachgassedierung -IfzL- bringt mit erfolgreichen Fortbildungen die moderne Lachgassedierung auf den Punkt:

- Intensives, praktisches Training immer am Behandlungsstuhl in Form von Rollenspielen
- Lachgassedierung in der Erwachsenen- und Kinderzahnheilkunde
- Vorträge der Buchautoren: Wolfgang Lüder & Cynthia von der Wense
- Integriertes Notfalltraining
- Vorlagen zur Abrechnung Dokumentation & Aufklärung sowie Marketing
- Kleiner Teilnehmerkreis – nur 15 Teilnehmer

16 Fortbildungspunkte  
gemäß BZÄK und DGZMK



Hauptreferent: Wolfgang Lüder (Zahnarzt)  
Mitglied in der Dental Sedation Teachers Group

### Termine Exklusiv-Schulungen:

- 22./23. Feb. 2013 \_\_ Düren (bei Prof. Dr. M. Yildirim)
- 01./02. März 2013 \_\_ Kitzbühel
- 12./13. April 2013 \_\_ Passau (bei Fa. Henry Schein)
- 19./20. April 2013 \_\_ Osnabrück
- 26./27. April 2013 \_\_ Chemnitz
- 24./25. Mai 2013 \_\_ Brake bei Bremen
- 14./ 15. Juni 2013 \_\_ Wien

**Kosten-/ Lerneffizient:** Buchen Sie eine Teamschulung nur für Ihre Praxis! Wir kommen mit unseren Referenten in Ihre Praxis und schulen Ihr gesamtes Team zum Pauschalpreis - das Rundum-Sorglos-Paket!



Institut für zahnärztliche Lachgassedierung  
Stefanie Lohmeier

Kontakt: IfzL – Institut für zahnärztliche Lachgassedierung, Stefanie Lohmeier  
Bad Trißl Straße 39, D-83080 Oberaudorf  
Tel: +49 8033-9799620, [www.ifzl.de](http://www.ifzl.de), E-Mail: [info@ifzl.de](mailto:info@ifzl.de)

Besuchen Sie uns auf der IDS: Halle 11.2 Stand Nr. M018 N019

### Termine Info-Veranstaltungen:

- Passau: 20. Feb. 2013 von 14.00 – 17.00 Uhr bei der Fa. Henry Schein Dental Depot
- Chemnitz: 27. Feb. 2013 von 14.00 – 18.00 Uhr bei der Fa. MeDent GmbH Sachsen

### X-Ray Röntgenfilmbetrachter

Eliminiert Hintergrundlicht  
Gut erkennbare Feinheiten  
durch hohen Kontrast  
Vergrößerung 2:1



### Vips Abfallbecher



Tischhalter oder fixierbar am Tischrand  
mit Verzahnung am Becherrand für  
Debrisabstreifung

### FenderWedge FenderMate



Matrize und Keil in Einem.

Schützt und separiert den  
Nachbarzahn bei Präparation.

### ProphyPaste CCS

Nicht spritzend  
Konsistenzbeständig  
Enthält Fluorid  
4 verschiedene Schleifstärken  
Farblich kodiert  
Angenehmer milder Geschmack



# MINI Bernardo & CO

LORETOSTRASSE 5  
CH-6300 ZUG

[info@minident.ch](mailto:info@minident.ch)  
+41 041 711 82 32



DENTAL PRODUCTS  
GENERAL - IMPORTEUR